

ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ СОВРЕМЕННЫХ АНГЛОЯЗЫЧНЫХ МЕДИАТЕКСТОВ С ТЕМАТИЧЕСКОЙ ДОМИНАНТОЙ "НАУКА И ТЕХНИКА"

Алехина Анна Леонидовна

магистрант, Тульский государственный педагогический университет им. Л. Н. Толстого - ТГПУ им. Л. Н. Толстого, РФ, Тула

Anna Alekhina

Student, Tula State Leo Tolstoy Pedagogical University - TSPU, Russia, Tula

Аннотация: в статье рассматриваются понятие "медiateкст" и "тематическая доминанта", лингвистические особенности англоязычных медiateкстов с тематической доминантой "наука и техника"

Abstract. The article discusses the concept of "media text" and "thematic dominant", the linguistic features of English-language media texts with the thematic dominant "science and technology".

Ключевые слова: «медiateкст», лингвистические особенности медiateкстов, тематическая доминанта.

Keywords. "media text", linguistic features of media texts, thematic dominant.

Понятие "медiateкст" возникло в XX веке в связи с бурным развитием средств массовой информации. В это время на смену традиционному печатному тексту пришли новые виды текстов, которые были связаны с кинометодом, радио, видео. Интернетом и т.д.

В лингвистике существует несколько подходов к определению понятия "медiateкст". Так, по словам Г.С. Мельника, медiateкст - «конкретный результат медиапроизводства, медиапродукт - сообщение, содержащее информацию и изложенное в любом виде и жанре медиа» [1, с. 19].

И. В. Рогозина же считает, что «медiateкст представляет собой вербальное речевое произведение, созданное с целью осуществления опосредованной коммуникации в сфере средств массовой информации» [2].

По словам Я. Н. Засурского, медiateкст- это «...новый коммуникационный продукт, который может быть использован в разнообразных медийных сферах: газета, радио, телевидение, Интернет, мобильная связь» [2, с. 3].

И. В. Рогозина же считает, что «медiateкст представляет собой вербальное речевое произведение, созданное с целью осуществления опосредованной коммуникации в сфере средств массовой информации и характеризующееся явно выраженной прагматической направленностью, основной целью которой является социальная регуляция» [3, с. 98].

Многообразие предельных понятий "медиатекст" показывает, что нет однозначной трактовки, так как каждый автор видит медитекст по-своему и акцентирует внимание на его составляющих и характеристиках. Однако, мы считаем, что наиболее подробно описывает медиатекст Т.Г. Добросклонская. Она более подробно изучила понятие "медиатекст", отметив в нем сущность и характеристики медиатекста, а именно многоплановость, многомерность, полифоничность. Именно её точки зрения мы будем придерживаться в данной работе.

Понятие "медиатекст" тесно связано с понятием "тематическая доминанта". Тематическая доминанта - это главенствующая тема текста. Каждый тип медиатекста имеет свою систему тематических доминант. По тематическим доминантам медиатексты классифицируются по регулярно освещаемым темам: политика, культура, наука, техника, спорт, бизнес, погода, религия и др.

На основе произведенного анализа современных англоязычных медиатекстов с тематической доминантой "наука и техника", мы можем утверждать, что такие медиатексты обладают особыми характеристиками, такими как использование технических и научных терминов, сокращений и аббревиатур, инфинитивных конструкций, пассивного залога и модальных глаголов.

терминов из интернет-ресурсов журналов и газет «The Schema», «Independent», «Guardian», «The Daily Telegraph»

Под "термином" стоит понимать "слово или словосочетание, обозначающее понятие специальной области знания или деятельности" [3]. В анализируемом материале можно выделить узкоспециальные (motorgrader – автогрейдер; maneuverability – маневренность; digging depth – глубина копания; break out force – усилие отрыва (ковша экскаватора) и общенаучные (equivalent – эквивалент; frequency – частота; process – процесс; equipment – оборудование; production – производство; transfer – переносить, перемещать) термины. Узкоспециальные термины встречаются не так часто, поскольку для понимания они доступны только специалистам, поэтому для их пояснения необходимо пользоваться специальным словарем.

Материалом исследования послужили статьи из интернет-ресурсов журналов и газет "The Schema", "Independent", "Guardian" "The Daily Telegraph", "The Times", "The Washington Post", "USA Today" и др. в количестве 120 штук.

При анализе англоязычных медиатекстов с тематической доминантой "наука и техника" нами было выявлено 67 аббревиатур (PC, RAM, RNA, DNA и др.) и 12 сокращения (email, app и др.), например, в области медицины (DNA, RNA, XYZ11), в области техники (GB, app, IRQ, email, EPR).

Secure boot requires firmware that supports **UEFI** v2.3.1 Errata B and has the Microsoft Windows Certification Authority in the **UEFI** signature database [www.schema.org.html].

Для защищенной загрузки необходима прошивка, которая поддерживает **UEFI** v2.3.1 Errata B и имеет в базе сигнатур **UEFI** сертификат центра сертификации Microsoft Windows [www.inosmi.ru].

Одной важной особенностью является использование инфинитивных конструкций, пассивного залога.

В ходе исследования нами были выявлены 64 инфинитивные конструкции. В ходе анализа мы выяснили, что при работе с инфинитивом, в первую очередь, необходимо определить их синтаксическую функцию в языке оригинала. В большинстве случаев данная функция сохраняется и в переводе, однако при этом изменяется сама структура предложения, а также часть речи:

The uel system is designed **to store** liquid gasoline and to deliver to the engine cylinders in the form of vapor mixed with air.

Система питания предназначена для **заправки** жидким топливом и подачи его в цилиндры в виде смеси паров бензина с воздухом.

Так, использование инфинитива и инфинитивных конструкций в англоязычных медиатекстах позволяет добиться сжатости повествования, обеспечить логичность изложения информации.

Также в медиатекстах отмечается широкое использование страдательного залога, поскольку это позволяет переместить акцент с конкретного лица на действие или предмет. В проанализированных нами текстах было найдено 50 примеров употребления страдательного залога в различных временных рамках.

After Windown Journal is removed, you will no longer be able to open or to edit Journal files (with .JNT or .JTP extensions) [www.tabletmag.com].

После этого вы больше не сможете открывать и редактировать файлы журнала с расширением JNT или JTP [www.inosmi.ru].

Итак, исходя из проанализированного нами материала, можно сделать следующие выводы:

Анализ англоязычных медиатекстов с тематической доминантой “наука и техника” позволяет сделать вывод о том, что весь лексический массив таких текстов обладает широким использованием научно-технических терминов, сокращений и аббревиатур, общеупотребительной и общенаучной техники, а также использовании длинных предложений с громоздкой структурой и большим количеством второстепенных и однородных членов, инфинитивных конструкций, пассивного залога.

Таким образом, англоязычные медиатексты с тематической доминантой «наука и техника» обладают чертами, присущими всем медиатекстам (многоплановость, многомерность, полифоничность), но характеризуются также наличием таких специальных лексических единиц как термины, аббревиатуры и сокращения, инфинитивы, пассивные залого, а также инфинитивных конструкций, пассивного залога.

Список литературы:

1. Головин Б. Н. Лингвистические термины и лингвистические идеи. - М.: Вопросы языкознания, № 3, 1976. С.256.
2. Кияк Т.Р. Лингвистические аспекты терминоведения. - Киев: УМКВО, 1989. С. 321.
3. Мякшин К.А. К вопросу об основных признаках термина//Альманах современной науки и образования. No 8. Тамбов, 2009. С. 112-114.
4. Пронина Р. Ф. Перевод английской научно-технической литературы. 3-е изд., перераб. и доп.. М. : Высшая школа, 1986. 217 с.
5. Реформатский А. А. Что такое термин и терминология. М.: Просвещение, 2000. 253 с.
6. Судовцев В.А. Научно-техническая информация и перевод. Пособие по английскому языку. - М.: Высш.ш., 1989. С.232.